



دانشگاه کردستان

## طرح درس

### اطلاعات اولیه درس

عنوان درس	مقطع	نام مدرس	زمان بندی هفتگی	نوع درس	تعداد واحد درس
خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی	کارشناسی	شرافت کریمی	یکشنبه ساعت ۸ تا ۱۰	<input checked="" type="checkbox"/> اجباری <input type="checkbox"/> اختیاری	۲ واحد

### محدوده علمی درس

#### پیش نیازها

پیش نیاز ۱: فن ترجمه (بنا بر نظر استاد)  
 پیش نیاز ۲: ترجمه از عربی به فارسی (بنا بر نظر استاد)  
 \*پیش نیازها لزومی ندارد حتماً دروس باشند؛ بلکه پیش دانسته‌ها یا ابزارها را هم می‌تواند شامل شود.

#### هم نیازها

ندارد

#### نرم افزار (مهارت‌های عملی) مورد استفاده در طول دوره

(۱) مهارت: خواندن درست و درک و تحلیل انواع متون مطبوعاتی

#### روش آموزش

سخنرانی  پرسش و پاسخ  حل تمرین  کار عملی  کار بانرم افزار

#### منابع درس

- (۱) مرجع ۱ کتاب المصطلحات المتداولة فی الصحافه العربیه اثر محمد رضا عزیزی پور - انتشارات سمت  
 (۲) مرجع ۲ متون برگزیده روزنامه‌ها و مجلات عربی

اهداف درس

اهداف کلی

در پایان این درس، انتظار می‌رود شما:

- ۱) بتوانید متون مطبوعاتی و رسانه‌ای را درست بخوانید؛
- ۲) بتوانید انواع متون مطبوعاتی و رسانه‌ای را ترجمه کنید؛
- ۳) با شنیدن اخبار عربی فهمی کلی از آن داشته باشید؛
- ۴) در مواجهه با مسائل تصمیم‌گیری دنیای واقعی تفکری سیستمی داشته باشید.

مهارت‌هایی (شغلی، تحصیلی) که دانشجویان در پایان دوره فرا می‌گیرند

- ۱) انتظار می‌رود دانشجویان بتوانند با خواندن یا شنیدن متون مطبوعاتی و رسانه‌ای عربی آنها را بفهمند و ترجمه کنند؛
- ۲) دانشجویان بتوانند اخبار و اطلاعات روز را از رسانه‌های عرب زبان دریافت کنند و درک نمایند.

ارزشیابی درس

سایر روش‌های ارزشیابی	امتحان میان‌ترم	امتحان پایان‌ترم
<p>پروژه ۵ نمره دارد و شامل حل تمرین کتاب و انتخاب متون اخبار و مجلات و روزنامه‌های روز است. دانشجوی خبری یا ستونی را انتخاب می‌کند و آن را در کلاس می‌خواند و ترجمه می‌کند. ارائه آن در مدت ۱۵-۲۰ دقیقه خواهد بود. (این ۵ نمره به صورت میانگین حاصل مجموع نمرات دانشجویان در این دو قسمت است)</p> <p>نمرات تشویقی: انمره به صورت میانگین محاسبه شده و شامل مواردی نظیر: پاسخ به سؤالات چالشی مطرح شده در کلاس، مطرح کردن مسائل و مباحث نو و ارائه خلاصه‌ای گزارش‌گونه از متن یا خبری که در حوزه متون مطبوعاتی عربی مطالعه و تحلیل کرده‌اند و نیز حضور دانشجویان در جلسات نقد یا سخنرانی یا سمینار یا همایش مرتبط با درس در دانشکده و غیر از آن با ارائه گزارشی از آن است.</p>	<p>۵ نمره</p> <p>(در جلسه ۱۵ و به صورت شفاهی برگزار می‌شود).</p>	<p>(۱۰) نمره</p> <p>نمره نهایی ترم = مجموع نمرات امتحان پایان ترم و میان ترم و پروژه.</p> <p>(امتحان پایان ترم طبق تاریخ رسمی مندرج در تقویم آموزشی برگزار خواهد شد.)</p>

یادآوری:

از آنجا که برای اخبار و رسانه‌ها منبع واحدی وجود ندارد دانشجویان در گزینش متون از رسانه‌های مختلف آزاد هستند اما مبنا عربی فصیح است. ارائه کار در قالب پروژه در هر جلسه بسیار مهم و به صورت شفاهی و به منزله یک آزمون خواهد بود. عدم ارائه به منزله نمره صفر برای آن فعالیت دانشجویی خواهد بود.

آدرس‌های الکترونیکی لازم

آدرس الکترونیکی برای تماس با استاد

[sh.karimi@uok.ac.ir](mailto:sh.karimi@uok.ac.ir)

ساعت مراجعه دفتری و رفع اشکال

ساعت مراجعه و رفع اشکال: بر طبق ساعات تعیین شده در برنامه بنده که بر درب دفترم الصاق شده و نیز هر جلسه پس از پایان کلاس دانشجویان می‌توانند مراجعه و اشکالات خود را رفع کنند.

کلاس حل تمرین

### قوانین

- ۱) حضور در کلاس اجباری است و هر جلسه حضور و غیاب در کلاس به صورت کاغذی انجام و سپس در سامانه گلستان ثبت می‌شود.
- ۲) تأخیر دانشجویان ثبت خواهد شد.
- ۳) انجام تمام تکالیف و حل تمارین کتاب هر جلسه ضروری است و مجموع نمرات آن در نمره نهایی دانشجویان در این درس تأثیر خواهد داشت.
- ۴) استفاده از تلفن همراه در کلاس ممنوع است.
- ۵) غیبت در امتحان میان‌ترم در جلسه ۱۵ مساوی با صفر است.

### تکالیف

جزئیات برنامه تکالیف:

لازم است دانشجویان قبل از هر جلسه مباحث درس قبل را به طور کامل مطالعه کرده اشکالات و سوالات خود را قبل از شروع درس جدید مطرح کنند و درباره مطالبی که هر جلسه تدریس می‌شود به صورت مقدماتی پیش مطالعه داشته باشند. انتظار می‌رود دانشجویان هر هفته بین ۶ تا ۸ ساعت برای مطالعه خارج از کلاس به این درس اختصاص دهند.

### زمان بندی هفتگی

سرفصل‌ها باید برای ۱۵ هفته تنظیم شوند. هر هفته ممکن است شامل ۱ جلسه یا بیشتر باشد.

#### توضیحات ستون‌ها:

**سرفصل‌ها:** نام سرفصل‌ها و شماره فصول یا محدوده صفحات کتب منبع آورده شود.

**ستون تکالیف:** منظور از تکلیف، گزارش کار (آزمایشگاه یا کارگاه)، حل تمرین، پروژه کلاسی، جمع‌آوری داده، ترجمه، ارائه گزارش از مقالات علمی مرتبط و غیره است.

**ستون نمره:** درصد یا میزان نمره یا تعداد سؤال مورد انتظار از این سرفصل در امتحان، درج شود.

شماره هفته	سرفصل‌ها	تحویل تکالیف	تکالیف محوله پایان کلاس	نمره
۱	<b>نام سرفصل:</b> -مقدمه‌ای بر رسانه‌های عربی، اسامی مهمترین رسانه‌ها و نحوه نگارش و انتشارات اخبار و اطلاعات <b>آدرس مباحث در کتب منبع:</b> محتوای مطالب این جلسه توسط استاد ارائه می‌شود.	-	-	-
۲	<b>نام سرفصل:</b> قرائت، اعراب‌گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع <b>آدرس مباحث در کتب منبع:</b> صص ۲۰-۱۱.	-	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه‌های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	۱
۳	<b>نام سرفصل:</b> قرائت، اعراب‌گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه یکی از دانشجویان. <b>آدرس مباحث در کتب منبع:</b> صص ۲۰-۳۲ منبع	ارائه خلاصه‌ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۲	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه‌های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	۱
۴	<b>نام سرفصل:</b> قرائت، اعراب‌گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع <b>آدرس مباحث در کتب منبع:</b> صص ۳۳-۳۵ منبع	ارائه خلاصه‌ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۳	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه‌های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	۱
۵	<b>نام سرفصل:</b> قرائت، اعراب‌گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع <b>آدرس مباحث در کتب منبع:</b> صص ۳۶-۴۸ منبع	ارائه خلاصه‌ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۴	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه‌های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	۱
۶	<b>نام سرفصل:</b> قرائت، اعراب‌گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه دانشجویان. <b>آدرس مباحث در کتب منبع:</b> صص ۴۹-۶۰ منبع	ارائه خلاصه‌ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۵	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه‌های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	۱
۷	<b>نام سرفصل:</b> قرائت، اعراب‌گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه دانشجویان <b>آدرس مباحث در کتب منبع:</b> صص ۶۱-۷۵ منبع.	ارائه خلاصه‌ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۶	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه‌های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	۱
۸	<b>نام سرفصل:</b> قرائت، اعراب‌گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع	ارائه خلاصه‌ای از متن مطالعه شده مرتبط با	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه‌های عربی و آمادگی برای ارائه آن	۱

	متن در کلاس	بحث جلسه ۷	+ ارائه پروژه دانشجویان. آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۷۶-۹۰ منبع + ارائه پروژه دانشجویان
۹	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	ارائه خلاصه ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۸	نام سرفصل: قرائت، اعراب گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه دانشجویان. آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۹۱-۱۱۲ منبع.
۱۰	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	ارائه خلاصه ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۹	نام سرفصل: قرائت، اعراب گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه دانشجویان. آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۱۱۳-۱۲۵ منبع.
۱۱	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	ارائه خلاصه ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۱۰	نام سرفصل: قرائت، اعراب گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه دانشجویان. آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۱۲۶-۱۴۰ منبع.
۱۲	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	ارائه خلاصه ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۱۱	نام سرفصل: قرائت، اعراب گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه دانشجویان. آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۱۴۱-۱۵۵ منبع.
۱۳	خواندن یک خبر از اخبار روز در منتشر شده در رسانه های عربی و آمادگی برای ارائه آن متن در کلاس	ارائه خلاصه ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۱۲	نام سرفصل: قرائت، اعراب گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه دانشجویان. آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۱۵۶-۱۷۰ منبع.
۱۴	آمادگی برای امتحان میان ترم	ارائه خلاصه ای از متن مطالعه شده مرتبط با بحث جلسه ۱۳	نام سرفصل: قرائت، اعراب گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + ارائه پروژه دانشجویان. آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۱۷۱-۱۹۰ منبع.
۱۵	-	-	نام سرفصل: قرائت، اعراب گذاری و تحلیل معنایی بخشی از کتاب منبع + امتحان میان ترم (شفاهی). آدرس مباحث در کتب منبع: صص ۱۹۱-۲۱۰ منبع